

Изменения к проекту Правил процедуры, предложенные Сторонами

Первоначальная формулировка	Изменения, предложенные Японией	Изменения, предложенные Норвегией	Изменения, предложенные Соединенными Штатами Америки
<p>Правило 1. Определения</p> <p>Для целей настоящих Правил процедуры:</p> <p>"Соглашение" означает Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;</p> <p>"Общие правила Организации" означает Общие правила ФАО, а также принципы и процедуры, регулирующие конвенции и соглашения, заключенные в соответствии со статьями XIV и XV Устава ФАО, и функционирование комиссий и комитетов, учрежденных в</p>		<p>Правило 1. Определения</p> <p>Для целей настоящих Правил процедуры:</p> <p>"Соглашение" означает Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;</p> <p>"Общие правила Организации" означает Общие правила ФАО, а также принципы и процедуры, регулирующие конвенции и соглашения, заключенные в соответствии со статьями XIV и XV Устава ФАО, и функционирование комиссий и комитетов,</p>	<p>Правило 1. Определения</p> <p>Для целей настоящих Правил процедуры:</p> <p>"Соглашение" означает Соглашение о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла;</p> <p>"Общие правила Организации" означает Общие правила ФАО</p> <p><u>"Принципы и процедуры"</u> означает, а также принципы и процедуры, регулирующие конвенции и соглашения, заключенные в соответствии со статьями XIV и XV Устава ФАО, и функционирование комиссий и комитетов,</p>

<p>соответствии со статьей VI Устава ФАО¹;</p> <p>"Должностное лицо" означает Председателя, заместителя Председателя, докладчика или других представителей, назначаемых Совещанием Сторон для выполнения конкретных функций;</p> <p>"Стороны" означает Стороны Соглашения;</p> <p>"Очередная сессия" означает сессию Совещания Сторон, созываемую в соответствии с правилом 5.1;</p> <p>"Представители" означает делегатов, заместителей делегатов, экспертов и советников Сторон, принимающих участие в совещаниях Сторон;</p>		<p>учрежденных в соответствии со статьей VI Устава ФАО²</p> <p>"Должностное лицо" означает Председателя, заместителя Председателя, докладчика или других представителей, назначаемых Совещанием Сторон для выполнения конкретных функций;</p> <p>"Стороны" означает Стороны Соглашения;</p> <p>"Очередная сессия" означает сессию Совещания Сторон, созываемую в соответствии с правилом 5.1;</p> <p>"Представители" означает делегатов, заместителей делегатов, экспертов и советников Сторон, принимающих участие в совещаниях Сторон;</p>	<p>учрежденных в соответствии со статьей VI Устава ФАО³;</p> <p>"Должностное лицо" означает Председателя, заместителя Председателя, докладчика или других представителей, назначаемых Совещанием Сторон для выполнения конкретных функций;</p> <p>"Стороны" означает Стороны Соглашения;</p> <p>"Очередная сессия" означает сессию Совещания Сторон, созываемую в соответствии с правилом 5.1;</p> <p>"Представители" означает делегатов, заместителей делегатов <u>и других лиц, назначенных Стороной для ее представления на сессии;</u> экспертов и советников Сторон, принимающих участие в Совещаниях Сторон;</p>
--	--	--	--

¹ ФАО. 2017. Сборник базовых документов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Том II, части I, К и М.

² ФАО. 2017. Сборник базовых документов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Том II, части I, К и М.

³ ФАО. 2017. Сборник базовых документов Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций. Том II, части I, К и М.

<p>"Специальная сессия" означает сессию Совещания Сторон, созываемую в соответствии с правилом 5.2;</p> <p>"Срок полномочий" означает период времени с момента избрания должностных лиц на очередной сессии до момента избрания сменяющих их лиц на следующей очередной сессии [в течение которого должностные лица исполняют свои соответствующие обязанности];</p>		<p>"Специальная сессия" означает сессию Совещания Сторон, созываемую в соответствии с правилом 5.2;</p> <p>"Срок полномочий" означает период времени с момента избрания должностных лиц на очередной сессии до момента избрания сменяющих их лиц на следующей очередной сессии [в течение которого должностные лица исполняют свои соответствующие обязанности];</p>	<p>"Специальная сессия" означает сессию Совещания Сторон, созываемую в соответствии с правилом 5.2;</p> <p>"Срок полномочий" означает период времени с момента избрания должностных лиц на очередной сессии до момента избрания сменяющих их лиц на следующей очередной сессии [в течение которого должностные лица исполняют свои соответствующие обязанности];</p>
--	--	---	--

<p>Правило 2. Применение</p> <p>2.1 Настоящие Правила процедуры применяются ко всем совещаниям Сторон Соглашения.</p> <p>2.2 С учетом положений Соглашения и если Стороны не примут иного решения, настоящие Правила процедуры применяются mutatis mutandis также к вспомогательным органам, учрежденным в соответствии с Соглашением и Сторонами.</p> <p>2.3 Общие правила Организации применяются mutatis mutandis ко всем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в Соглашении или настоящих Правилах.</p>			<p>Правило 2. Применение</p> <p>2.4 Настоящие Правила процедуры применяются ко всем совещаниям Сторон Соглашения.</p> <p>2.5 Если с учетом положений Соглашения и если Стороны не примут иного решения, настоящие Правила процедуры применяются mutatis mutandis также к вспомогательным органам, учрежденным в соответствии с Соглашением и Сторонами.</p> <p>2.6 Общие правила Организации применяются mutatis mutandis ко всем вопросам, которые не нашли конкретного отражения в Соглашении или настоящих Правилах.</p>
---	--	--	---

<p>Правило 3. Председатель и заместитель Председателя</p> <p>3.1 Совещание Сторон избирает из числа представителей Председателя и одного заместителя Председателя из любого региона ФАО, за исключением региона, который представляет Председатель. Совещание Сторон может также избирать из числа представителей докладчика и других должностных лиц, которых Совещание Сторон сочтет необходимыми для выполнения своих функций.</p>	<p>Правило 3. Председатель и заместитель Председателя</p> <p>3.1 Совещание Сторон избирает из числа представителей Председателя и одного заместителя Председателя из любого региона ФАО, за исключением региона, который представляет Председатель. Совещание Сторон может также избирать из числа представителей докладчика и других должностных лиц, которых Совещание Сторон сочтет необходимыми для выполнения своих функций.</p>	<p>Правило 3. Председатель и заместитель Председателя</p> <p>3.1 Совещание Сторон избирает из числа представителей Председателя и одного заместителя Председателя из любого региона ФАО, за исключением региона, который представляет Председатель. <u>При избрании Председателя и заместителя Председателя Совещание Сторон должным образом учитывает принцип ротации и географического распределения.</u></p> <p><u>3.1 bis Председатель и заместитель Председателя принимают участие в работе сессии только в этом качестве и не могут одновременно осуществлять права представителей.</u></p> <p><u>3.1 ter</u> Совещание Сторон может также избирать из числа представителей докладчика и других должностных лиц, которых</p>	<p>Правило 3. Председатель и заместители заместитель Председателя</p> <p>3.1 Совещание Сторон избирает из числа представителей Председателя, первого и одного заместителя Председателя <u>и не более пяти заместителей Председателя, которые выступают в качестве Бюро между сессиями и во время сессий.</u> из любого региона ФАО, за исключением региона, который представляет Председатель. Совещание Сторон может также избирать из числа представителей докладчика и других должностных лиц, которых Совещание Сторон сочтет необходимыми для выполнения своих функций.</p>
---	---	--	--

<p>3.2 При избрании должностных лиц Совецание Сторон надлежащим образом учитывает принцип ротации и географического распределения. Если Председатель или заместитель Председателя подает в отставку или на постоянной основе не может осуществлять свои функции, Сторона, представителем которой является данное лицо, назначает другого представителя, который замещает указанное лицо на оставшийся срок его полномочий. Если правилом 3.4 не предусмотрено иное, в случае, когда Председатель или заместитель Председателя временно не в состоянии выполнять какие-либо из своих функций, Сторона, которую представляет такое лицо,</p>	<p>3.2 При избрании должностных лиц Совецание Сторон надлежащим образом учитывает принцип ротации и географического распределения. Если Председатель или заместитель Председателя подает в отставку или на постоянной основе не может осуществлять свои функции, Сторона, представителем которой является данное лицо, назначает другого представителя, который замещает указанное лицо на оставшийся срок его полномочий. Если правилом 3.4 не предусмотрено иное, в случае, когда Председатель или заместитель Председателя временно не в состоянии выполнять какие-либо из своих функций, Сторона, которую представляет</p>	<p>Совещание Сторон сочтет необходимыми для выполнения своих функций.</p> <p>3.2 При избрании должностных лиц Совецание Сторон надлежащим образом учитывает принцип ротации и географического распределения. Если Председатель или заместитель Председателя подает в отставку или на постоянной основе не может осуществлять свои функции, Сторона, представителем которой является данное лицо, назначает другого представителя, который замещает указанное лицо на оставшийся срок его полномочий. Если правилом 3.4 не предусмотрено иное, в случае, когда Председатель или заместитель Председателя временно не в состоянии выполнять какие-либо из своих функций, Сторона, которую представляет такое лицо, может назначить его заместителя.</p>	<p>3.2 При избрании должностных лиц Совецание Сторон надлежащим образом учитывает <u>справедливое принцип ротации и географическое распределение</u> географического распределения <u>и желательность обеспечения ротации указанных должностей между географическими регионами.</u> <u>Первый заместитель Председателя не может быть представителем того же региона ФАО, что и Председатель.</u> Если Председатель или <u>любой из заместителей</u> заместитель Председателя подает в отставку или на постоянной основе не может осуществлять свои функции, Сторона, представителем которой является данное лицо, назначает другого представителя, который замещает указанное лицо на оставшийся срок его полномочий. Если</p>
---	---	--	---

<p>может назначить его заместителя.</p> <p>3.3 Председатель, заместитель Председателя и докладчик приступают к исполнению обязанностей с момента открытия сессии, на которой они были избраны. Председатель и заместитель Председателя выступают в качестве должностных лиц на очередной сессии и любой специальной сессии, проводимой в течение срока их полномочий, и дают Секретариату руководящие указания относительно подготовки и проведения сессий Совещания Сторон.</p>	<p>такое лицо, может назначить его заместителя.</p> <p>3.3 Председатель, заместитель Председателя и докладчик приступают к исполнению обязанностей с момента открытия сессии, на которой они были избраны. Председатель и заместитель Председателя выступают в качестве должностных лиц на очередной сессии и любой специальной сессии, проводимой в течение срока их полномочий, и дают Секретариату руководящие указания относительно подготовки и проведения сессий Совещания Сторон.</p>	<p>3.3 Председатель, <u>и</u> заместитель Председателя и докладчик приступают к исполнению обязанностей с момента открытия сессии, на которой они были избраны. Председатель и заместитель Председателя выступают в качестве должностных лиц на очередной сессии и любой специальной сессии, проводимой в течение срока их полномочий, и дают Секретариату руководящие указания относительно подготовки и проведения сессий Совещания Сторон. <u>Председатель и заместитель Председателя исполняют свои должностные обязанности до избрания нового Председателя и нового заместителя</u></p>	<p>правилом 3.4 не предусмотрено иное, в случае, когда Председатель или заместитель Председателя временно не в состоянии выполнять какие-либо из своих функций, Сторона, которую представляет такое лицо, может назначить его заместителя.</p> <p>3.3 Председатель, <u>заместители</u>заместитель Председателя и докладчик приступают к исполнению обязанностей <u>сразу по завершении</u>с момента открытия сессии, на которой они были избраны, <u>и продолжают исполнять свои обязанности до избрания нового Председателя и заместителей Председателя [на следующей очередной сессии].</u></p> <p>3.3 bis- Председатель и <u>заместители</u>заместитель Председателя выступают в качестве должностных лиц на очередной сессии и любой специальной сессии, проводимой в течение срока их полномочий, и дают Секретариату руководящие</p>
---	---	--	--

<p>3.4 Председатель председательствует на всех сессиях Совещания Сторон, за исключением выборов Председателя. Если Совещание Сторон не примет иного решения, Председатель осуществляет другие функции, которые могут потребоваться для содействия работе Секретариата. Председатель, если он временно отсутствует на сессии или на любой ее части или временно не в состоянии выполнять свои обязанности, относящиеся к межсессионному периоду, назначает заместителя Председателя для исполнения обязанностей Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же</p>	<p>3.4 Председатель председательствует на всех сессиях Совещания Сторон, за исключением выборов Председателя. Если Совещание Сторон не примет иного решения, Председатель осуществляет другие функции, которые могут потребоваться для содействия работе Секретариата. <u>Если Председатель, если он временно отсутствует на сессии или на любой ее части или временно не в состоянии выполнять свои обязанности, относящиеся к межсессионному периоду, назначает заместителя Председателя для исполнения обязанностей <u>обязанности Председателя исполняет заместитель Председателя.</u></u> Заместитель Председателя, исполняющий обязанности</p>	<p><u>Председателя в начале следующей очередной сессии.</u></p> <p>3.4 Председатель председательствует на всех сессиях Совещания Сторон, за исключением выборов Председателя. Если Совещание Сторон не примет иного решения, Председатель осуществляет другие функции, которые могут потребоваться для содействия работе Секретариата.</p> <p><u>3.4 bis</u> Председатель, если он временно отсутствует на сессии или на любой ее части или временно не в состоянии выполнять свои обязанности, относящиеся к межсессионному периоду, назначает заместителя Председателя для исполнения обязанностей Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и</p>	<p>указания относительно подготовки и проведения сессий Совещания Сторон.</p> <p>3.4 Председатель председательствует на всех сессиях Совещания Сторон, за исключением выборов Председателя. Если Совещание Сторон не примет иного решения, Председатель осуществляет другие функции, которые могут потребоваться для содействия работе Секретариата. Председатель, если он временно отсутствует на сессии или на любой ее части или временно не в состоянии выполнять свои обязанности, относящиеся к межсессионному периоду, назначает <u>первого</u> заместителя Председателя <u>или, в его отсутствие, одного из заместителей Председателя</u> для исполнения обязанностей Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и</p>
---	---	---	---

<p>полномочия и обязанности, что и Председатель.</p>	<p>Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.</p>	<p>Председатель. <u>Если и Председатель и заместитель Председателя временно не в состоянии выполнять какие-либо из своих функций, то Стороны, которых представляют такие лица, могут назначить их заместителей.</u></p> <p><u>3.4 ter Если Председатель или заместитель Председателя подает в отставку или на постоянной основе не может осуществлять свои функции, Сторона, представителем которой является данное лицо, назначает другого представителя, который замещает указанное лицо на оставшийся срок его полномочий.</u></p>	<p>обязанности, что и Председатель.</p>
--	--	---	---

<p>Правило 4. Секретариат</p> <p>Секретариат ФАО выполняет обязанности Секретариата, включая выполнение соответствующих функций, описанных в Соглашении или настоящих Правилах, и оказывает поддержку работе Председателя, заместителя Председателя, докладчика и других представителей, избираемых Совещанием Сторон для выполнения конкретных функций.</p>		<p>Правило 4. Секретариат</p> <p>Секретариат ФАО выполняет обязанности Секретариата, включая выполнение соответствующих функций, описанных в Соглашении или настоящих Правилах, и оказывает поддержку работе Председателя, заместителя Председателя, докладчика и других представителей <u>должностных лиц</u>, избираемых Совещанием Сторон для выполнения конкретных функций.</p>	<p>Правило 4. Секретариат</p> <p>Секретариат ФАО выполняет обязанности Секретариата, включая выполнение соответствующих функций, описанных в Соглашении или настоящих Правилах, и оказывает поддержку работе <u>Бюро Председателя,</u> заместителя Председателя, докладчика и других представителей, избираемых Совещанием Сторон для выполнения конкретных функций.</p>
---	--	--	--

<p>Правило 5. Сессии</p> <p>5.1 Помимо совещания Сторон, созываемого в соответствии со статьей 24.2 Соглашения, Стороны не реже одного раза в [четыре] [два] год[а] проводят очередные сессии, посвященные обзору и оценке эффективности хода работы по достижению цели Соглашения.</p> <p>5.2 Специальные сессии Совещания Сторон проводятся по усмотрению Сторон или по письменной просьбе любой Стороны при условии, что эту просьбу поддержит не менее одной трети Сторон. Специальная сессия, созываемая по просьбе одной из Сторон, проводится в течение шести месяцев после получения соответствующей просьбы, поддержанной одной третью Сторон.</p>		<p>Правило 5. Сессии</p> <p>5.1 Помимо совещания Сторон, созываемого в соответствии со статьей 24.2 Соглашения, Стороны не реже одного раза в [четыре] [два] год[а] проводят очередные сессии, посвященные обзору и оценке эффективности хода работы по достижению цели Соглашения.</p> <p>5.2 Специальные сессии Совещания Сторон проводятся по усмотрению Сторон или по письменной просьбе любой Стороны при условии, что эту просьбу поддержит не менее одной трети Сторон. Специальная сессия, созываемая по просьбе одной из Сторон, проводится в течение шести месяцев после получения соответствующей просьбы, поддержанной одной третью Сторон.</p>	<p>Правило 5. Сессии</p> <p>5.1 Помимо совещания Сторон, созываемого в соответствии со статьей 24.2 Соглашения, Стороны не реже одного раза в [четыре] <u>года</u> [два] год[а] проводят очередные сессии, посвященные обзору и оценке эффективности хода работы по достижению цели Соглашения.</p> <p>5.2 Специальные сессии Совещания Сторон проводятся по усмотрению Сторон [или по письменной просьбе любой Стороны] при условии, что эту просьбу поддержит <u>большинство</u> не менее одной трети Сторон. Специальная сессия, созываемая по просьбе одной из Сторон, проводится в течение шести месяцев после получения соответствующей просьбы, поддержанной <u>большинством</u> одной третью Сторон.</p>
--	--	--	--

<p>5.3 Сессии Совещания Сторон созываются Председателем по результатам консультаций с Генеральным директором ФАО и Секретариатом.</p> <p>5.4 Уведомление о дате и месте проведения каждой сессии Совещания Сторон направляется всем Сторонам и наблюдателям не позднее, чем за двенадцать (12) недель до открытия сессии.</p> <p>5.5 Каждая Страна и каждый наблюдатель сообщает Секретариату имена своих представителей до начала работы каждой сессии Совещания Сторон.</p>		<p>5.3 Сессии Совещания Сторон созываются Председателем по результатам консультаций с Генеральным директором ФАО и Секретариатом.</p> <p>5.4 Уведомление о дате и месте проведения каждой сессии Совещания Сторон направляется всем Сторонам и наблюдателям не позднее, чем за двенадцать (12) недель до открытия сессии.</p> <p><u>5.4bis Если ни одна из Сторон не предлагает провести у себя сессию Совещания Сторон, сессия проводится в штаб-квартире ФАО.</u></p> <p>5.5 Каждая Страна и каждый наблюдатель сообщает Секретариату имена своих представителей до начала работы каждой сессии Совещания Сторон.</p>	<p>5.3 Сессии Совещания Сторон созываются Председателем по результатам консультаций с <u>Бюро</u>, Генеральным директором ФАО и Секретариатом.</p> <p>5.4 Уведомление о дате и месте проведения каждой сессии Совещания Сторон направляется всем Сторонам и наблюдателям не позднее, чем за двенадцать (12) недель до открытия <u>любой</u> сессии.</p> <p>5.5 Каждая Страна и каждый наблюдатель <u>направляет в Секретариат документы, подтверждающие полномочия своих представителей, и имена членов своей делегации</u> [сообщает Секретариату имена своих представителей] до начала работы каждой сессии Совещания Сторон.</p>
--	--	--	--

<p>5.6 Секретариат может по согласованию с Председателем приглашать на сессии Совещания Сторон экспертов.</p> <p>5.7 Для обеспечения кворума на любой сессии Совещания Сторон необходимо присутствие делегатов, представляющих большинство Сторон.</p> <p>5.8 Секретариат ФАО созывает и содействует проведению сессии Совещания Сторон до избрания Председателя.</p>		<p>5.6 Секретариат может по согласованию с Председателем приглашать на сессии Совещания Сторон экспертов.</p> <p>5.7 Для обеспечения кворума на любой сессии Совещания Сторон необходимо присутствие делегатов, представляющих большинство Сторон.</p> <p>5.8 Секретариат ФАО созывает и содействует проведению сессии Совещания Сторон до избрания Председателя.</p>	<p>5.6 Секретариат может по согласованию с <u>Бюро</u> Председателем приглашать на сессии Совещания Сторон экспертов.</p> <p>5.7 Для обеспечения кворума на любой сессии Совещания Сторон <u>в целях принятия решений</u> необходимо присутствие делегатов, представляющих большинство <u>представителей большинства</u> Сторон.</p> <p>5.8 Секретариат ФАО созывает и содействует проведению сессии Совещания Сторон до избрания Председателя.</p>
<p>Правило 6. Повестка дня и документы</p> <p>6.1 Секретариат по результатам консультации с Председателем и заместителем Председателя Совещания Сторон составляет предварительную повестку дня.</p>	<p>Правило 6. Повестка дня и документы</p> <p>6.1 Секретариат по результатам консультации с Председателем и заместителем Председателя Совещания Сторон составляет предварительную повестку дня.</p>	<p>Правило 6. Повестка дня и документы</p> <p>6.1 Секретариат по результатам консультации с Председателем и заместителем Председателя Совещания Сторон составляет предварительную повестку дня.</p>	<p>Правило 6. Повестка дня и документы</p> <p>6.1 Секретариат по результатам консультации с Председателем и <u>заместителями</u> заместителем Председателя Совещания Сторон составляет предварительную повестку дня.</p>

<p>6.2 Любая Сторона может просить Секретариат включить в предварительную повестку дня очередной сессии конкретные пункты до ее распространения среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии.</p> <p>6.3 Предварительная повестка дня сессии распространяется Секретариатом среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, не менее чем за двенадцать (12) недель до начала работы очередной сессии и не менее чем за восемь (8) недель до начала специальной сессии.</p> <p>6.4 После распространения предварительной повестки дня сессии любая Сторона может предложить включить в повестку дня такой сессии конкретные пункты в отношении непредвиденных вопросов неотложного характера, по</p>	<p>6.2 Любая Сторона может просить Секретариат включить в предварительную повестку дня очередной сессии конкретные пункты до ее распространения среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии.</p> <p>6.3 Предварительная повестка дня сессии распространяется Секретариатом среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, не менее чем за двенадцать (12) недель до начала работы очередной сессии и не менее чем за восемь (8) недель до начала специальной сессии.</p> <p>6.4 После распространения предварительной повестки дня сессии любая Сторона может предложить включить в повестку дня такой сессии конкретные пункты в отношении непредвиденных вопросов неотложного характера, по</p>	<p>6.2 Любая Сторона может просить Секретариат включить в предварительную повестку дня очередной сессии конкретные пункты до ее распространения среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии.</p> <p>6.3 Предварительная повестка дня сессии распространяется Секретариатом среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, не менее чем за двенадцать (12) недель до начала работы очередной сессии и не менее чем за восемь (8) недель до начала специальной сессии.</p> <p>6.4 После распространения предварительной повестки дня сессии любая Сторона может предложить включить в повестку дня такой сессии конкретные пункты в отношении непредвиденных вопросов неотложного характера, по возможности</p>	<p>6.2 Любая Сторона может <u>напрямую или через Бюро</u> просить Секретариат включить в предварительную повестку дня очередной сессии конкретные пункты до ее распространения среди Сторон и наблюдателей; приглашенных для участия в сессии.</p> <p>6.3 Предварительная повестка дня сессии распространяется Секретариатом среди Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, не менее чем за двенадцать (12) недель до начала работы очередной сессии и не менее чем за восемь (8) недель до начала специальной сессии.</p> <p>6.4 После распространения предварительной повестки дня сессии любая Любая Сторона может <u>до открытия сессии</u> предложить включить в <u>предварительную</u> повестку дня такой сессии конкретные пункты в отношении непредвиденных вопросов</p>
--	--	---	--

<p>возможности не позднее, чем за две (2) недели до открытия сессии. Эти пункты должны быть включены в дополнительный список, который распространяется Секретариатом среди всех Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, по возможности за одну (1) неделю до начала работы сессии или иным образом доводится до сведения Председателя для представления Советанию Сторон. Любая Сторона может перед принятием повестки дня предложить включить в нее любой другой пункт, который сочтет важным.</p> <p>6.5 После принятия повестки дня сессии Советание Сторон может на основе консенсуса внести в повестку дня такой сессии поправки, удаляя, дополняя или изменяя любые пункты.</p>	<p>возможности не позднее, чем за две (2) недели до открытия сессии. Эти пункты должны быть включены в дополнительный список, который распространяется Секретариатом среди всех Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, по возможности за одну (1) неделю до начала работы сессии или иным образом доводится до сведения Председателя для представления Советанию Сторон. Любая Сторона может перед принятием повестки дня предложить включить в нее любой другой пункт, который сочтет важным.</p> <p>6.5 После принятия повестки дня сессии Советание Сторон может на основе консенсуса <u>принять решение</u> внести в повестку дня такой сессии поправки, удаляя, дополняя</p>	<p>не позднее, чем за две (2) недели до открытия сессии. Эти пункты должны быть включены в дополнительный список, который распространяется Секретариатом среди всех Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, по возможности за одну (1) неделю до начала работы сессии или иным образом доводится до сведения Председателя для представления Советанию Сторон. Любая Сторона может перед принятием повестки дня предложить включить в нее любой другой пункт, который сочтет важным.</p> <p>6.5 После принятия повестки дня сессии Советание Сторон может на основе консенсуса внести в повестку дня такой сессии поправки, удаляя, дополняя или изменяя любые пункты.</p>	<p>неотложного характера, по возможности не позднее, чем за две (2) недели до открытия сессии. Эти пункты должны быть включены в дополнительный список, которые распространяются <u>который распространяется</u> Секретариатом среди всех Сторон и наблюдателей, приглашенных для участия в сессии, по возможности за одну (1) неделю до начала работы сессии, или иным образом доводится до сведения Председателя для представления Советанию Сторон. Любая <u>Кроме того, любая</u> Сторона может перед принятием повестки дня предложить включить в нее любой другой пункт, который сочтет важным.</p> <p>6.5 После принятия повестки дня сессии Советание Сторон может на основе консенсуса внести в повестку дня такой сессии поправки, удаляя, дополняя или изменяя любые пункты.</p>
--	--	--	--

<p>6.6 Документы, которые выносятся на рассмотрение любой сессии Совещания Сторон, предоставляются Секретариатом Сторонам и наблюдателям, приглашенным для участия в сессии, одновременно с направлением повестки дня или в кратчайшие сроки после этого, но не менее чем за шесть (6) недель до начала работы сессии.</p> <p>6.7 Документы, предоставляемые Секретариатом к сессиям Совещания Сторон, являются рабочими документами сессий.</p> <p>6.8 Официальные предложения по пунктам повестки дня и поправкам к ней, представляемые в ходе любой сессии Совещания</p>	<p>или изменяя любые пункты.</p> <p>6.6 Документы, которые выносятся на рассмотрение любой сессии Совещания Сторон, предоставляются Секретариатом Сторонам и наблюдателям, приглашенным для участия в сессии, одновременно с направлением <u>предварительной</u> повестки дня или в кратчайшие сроки после этого, но не менее чем за шесть (6) недель до начала работы сессии.</p> <p>6.7 Документы, предоставляемые Секретариатом <u>или Сторонами</u> к сессиям Совещания Сторон, являются рабочими документами сессий.</p> <p>6.8 Официальные предложения по пунктам повестки дня и поправкам к ней, представляемые в ходе любой сессии Совещания</p>	<p>6.6 Документы, которые выносятся на рассмотрение любой сессии Совещания Сторон, предоставляются Секретариатом Сторонам и наблюдателям, приглашенным для участия в сессии, одновременно с направлением повестки дня или в кратчайшие сроки после этого, но не менее чем за шесть (6) недель до начала работы сессии.</p> <p>6.7 Документы, предоставляемые Секретариатом к сессиям Совещания Сторон, являются рабочими документами сессий.</p> <p>6.8 Официальные предложения по пунктам повестки дня и поправкам к ней, представляемые в ходе любой сессии Совещания</p>	<p>6.6 Документы, которые выносятся на рассмотрение любой сессии Совещания Сторон, предоставляются Секретариатом Сторонам и наблюдателям, приглашенным для участия в сессии, одновременно с направлением повестки дня или в кратчайшие сроки после этого, но не менее чем за шесть (6) недель до начала работы <u>любой</u> сессии.</p> <p>6.7 Документы, предоставляемые Секретариатом к сессиям Совещания Сторон, являются рабочими документами сессий.</p> <p>6.8 Официальные предложения по пунктам повестки дня и поправкам к ней, представляемые в ходе любой сессии Совещания Сторон,</p>
--	---	--	--

<p>Сторон, вносятся в письменной форме и передаются Председателю, который обеспечивает распространение их копий среди всех представителей, участвующих в сессии.</p>	<p>Сторон, вносятся в письменной форме и передаются Председателю, который обеспечивает распространение их копий среди всех представителей, участвующих в сессии.</p>	<p>Сторон, вносятся в письменной форме и передаются Председателю, который обеспечивает распространение их копий среди всех представителей, участвующих в сессии.</p>	<p>вносятся в письменной форме и передаются Председателю, который обеспечивает распространение их копий среди всех представителей, участвующих в сессии.</p> <p><u>6.8 bis Документы сессий Совещания Сторон издаются как документы Совещания Сторон Соглашения о мерах государства порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла.</u></p>
<p>Правило 7. Принятие решений</p> <p>7.1 Все решения Совещания Сторон принимаются на основе консенсуса, если</p>	<p>Правило 7. Принятие решений</p> <p><u>7. Для обеспечения кворума на любой сессии Совещания Сторон необходимо присутствие делегатов, представляющих большинство Сторон.</u></p> <p>7.1 Все решения Совещания Сторон принимаются на основе консенсуса, если</p>	<p>Правило 7. Принятие решений</p> <p><u>7. Для обеспечения кворума на любой сессии Совещания Сторон необходимо присутствие делегатов, представляющих большинство Сторон.</u></p> <p>7.1 Все решения Совещания Сторон принимаются на основе консенсуса, если</p>	<p>Правило 7. Принятие решений</p> <p>7.1 Все решения Совещания<u>Совещание</u> Сторон <u>должно стремиться</u> принимаются<u>принимать</u> <u>все</u></p>

<p>Стороны не примут иного решения.</p> <p>7.2 Если Стороны примут решение использовать в качестве средства принятия решения голосование, то такое голосование проводится в соответствии с Общими правилами Организации.</p>		<p>Стороны не примут иного решения.</p> <p>7.2 Если Стороны примут решение использовать в качестве средства принятия решения голосование, то такое голосование проводится в соответствии с Общими правилами Организации.</p>	<p><u>решения на основе консенсуса. Если консенсуса достичь не удастся, если Стороны не примут иного решения могут приниматься простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.</u></p> <p>7.2 Если Стороны примут решение использовать в качестве средства принятия решения голосование, то такое голосование проводится в соответствии с Общими правилами Организации.</p>
<p>Правило 8. Наблюдатели</p> <p>8.1 Если Стороны не примут иного решения, Секретариат не менее чем за двенадцать (12) недель до начала любой сессии Совещания Сторон уведомляет всех наблюдателей, присутствовавших на последней сессии Комитета ФАО по рыбному</p>	<p>Правило 8. Наблюдатели</p> <p>8.1 Если Стороны не примут иного решения, Секретариат не менее чем за двенадцать (12) недель до начала любой сессии Совещания Сторон уведомляет всех наблюдателей, присутствовавших на последней сессии Комитета ФАО по рыбному</p>		<p>Правило 8. Наблюдатели</p> <p>8.1 Если Стороны не примут иного решения, Секретариат не менее чем за двенадцать (12) недель до начала любой сессии Совещания Сторон уведомляет всех наблюдателей, присутствовавших на последней сессии <u>Совещания Сторон Комитета ФАО по рыбному хозяйству</u>, с тем</p>

<p>хозяйству, с тем чтобы они могли заявить о своем намерении быть представленными на сессии в качестве наблюдателей. Такие наблюдатели могут участвовать в сессии без права голоса.</p> <p>8.3 До открытия сессии Совещания Сторон Секретариат распространяет список наблюдателей, которые заявили о намерении направить своих представителей на сессию.</p>	<p>хозяйству, с тем чтобы они могли заявить о своем намерении быть представленными на сессии в качестве наблюдателей. Такие наблюдатели могут участвовать в сессии без права голоса.</p> <p>8.3 До открытия сессии Совещания Сторон Секретариат распространяет <u>среди всех Сторон</u> список наблюдателей, которые заявили о намерении направить своих представителей на сессию.</p>		<p>чтобы они могли заявить о своем намерении быть представленными на сессии в качестве наблюдателей. Такие наблюдатели могут участвовать <u>присутствовать</u> на сессии без права <u>участвовать в принятии решений</u> голоса.</p> <p>8.3 До открытия сессии Совещания Сторон Секретариат распространяет список наблюдателей, которые заявили о намерении направить своих представителей на сессию.</p>
<p>Правило 9. Отчеты и доклады</p> <p>9.1 На каждой сессии Совещание Сторон утверждает доклад, содержащий его решения, мнения и рекомендации. При необходимости Совещание Сторон может принять решение вести другую необходимую</p>			<p>Правило 9. Отчеты и доклады</p> <p>9.1 На каждой сессии Совещание Сторон утверждает доклад, содержащий его решения, мнения и рекомендации. При необходимости Совещание Сторон может принять решение вести другую</p>

<p>отчетность для собственного использования.</p> <p>9.2 Если Совещание Сторон не примет иного решения, доклад Совещания Сторон составляется на шести языках Организации Объединенных Наций.</p> <p>9.3 В течение шестидесяти (60) дней с момента утверждения доклад Совещания Сторон направляется Секретариатом всем Сторонам и наблюдателям, которые были представлены на сессии, Генеральному директору ФАО, а также, по их просьбе, другим членам и ассоциированным членам ФАО.</p> <p>9.4 Рекомендации и решения Совещания Сторон, оказывающие влияние на политику, программу ФАО или имеющие для нее</p>			<p>необходимую отчетность для собственного использования.</p> <p>9.2 Если Совещание Сторон не примет иного решения, доклад Совещания Сторон составляется на шести языках Организации Объединенных Наций.</p> <p>9.3 В течение шестидесяти (60) дней с момента утверждения доклад Совещания Сторон направляется Секретариатом всем Сторонам и наблюдателям, которые были представлены на сессии, Генеральному директору ФАО, а также <u>публикуется для широкой общественности на веб-сайте</u>, по их просьбе, другим членам и ассоциированным членам ФАО.</p> <p>9.4 Рекомендации и решения Совещания Сторон, оказывающие влияние на политику, программу ФАО или имеющие для нее финансовые последствия,</p>
---	--	--	---

<p>финансовые последствия, доводятся Секретариатом через Генерального директора ФАО до сведения Конференции или Совета ФАО для принятия надлежащих мер.</p>			<p>доводятся Секретариатом через Генерального директора ФАО до сведения Конференции или Совета ФАО для принятия надлежащих мер.</p>
<p>Правило 10. Вспомогательные органы</p> <p>10.1 Независимо от вспомогательных органов, предусмотренных Соглашением, Совещание Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые оно сочтет необходимыми для выполнения своих функций.</p> <p>10.2 Все вспомогательные органы учреждаются и действуют при условии наличия необходимых средств в утвержденном бюджете на осуществление</p>		<p>Правило 10. Вспомогательные органы</p> <p>10.1 Независимо от <u>Специальной рабочей группы, учрежденной в соответствии со статьей 21 (б) Соглашения</u>вспомогательных органов, предусмотренных Соглашением, Совещание Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые оно сочтет необходимыми для выполнения своих функций.</p> <p>10.2 Все вспомогательные органы учреждаются и действуют при условии наличия необходимых средств в утвержденном бюджете на осуществление</p>	<p>Правило 10. Вспомогательные органы</p> <p>10.1 <u>Помимо</u>Независимо от вспомогательных органов, предусмотренных Соглашением, Совещание Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, которые оно сочтет необходимыми для выполнения своих функций.</p> <p>10.2 Все вспомогательные органы учреждаются и действуют при условии наличия необходимых средств в утвержденном бюджете на осуществление Соглашения.</p>

<p>Соглашения. Если соответствующие расходы должны покрываться ФАО, наличие средств на покрытие таких расходов определяет Генеральный директор ФАО.</p> <p>10.3 Перед принятием какого-либо решения, предусматривающего расходы в связи с созданием вспомогательных органов, особенно в случаях, когда соответствующие расходы могут покрываться ФАО, Совещанию Сторон должен быть представлен доклад Секретариата или Генерального директора ФАО, в зависимости от обстоятельств, об административных и финансовых последствиях такого решения.</p> <p>10.4 Состав, круг ведения и процедуры вспомогательных органов определяются Совещанием Сторон.</p>		<p>Соглашения. Если соответствующие расходы должны покрываться ФАО, наличие средств на покрытие таких расходов определяет Генеральный директор ФАО.</p> <p>10.3 Перед принятием какого-либо решения, предусматривающего расходы в связи с созданием вспомогательных органов, особенно в случаях, когда соответствующие расходы могут покрываться ФАО, Совещанию Сторон должен быть представлен доклад Секретариата или Генерального директора ФАО, в зависимости от обстоятельств, об административных и финансовых последствиях такого решения.</p> <p>10.4 Состав, круг ведения и процедуры вспомогательных органов определяются Совещанием Сторон.</p>	<p>Если соответствующие расходы должны покрываться ФАО, наличие средств на покрытие таких расходов определяет Генеральный директор ФАО.</p> <p>10.3 Перед принятием какого-либо решения, предусматривающего расходы в связи с созданием вспомогательных органов особенно в случаях, когда соответствующие расходы могут покрываться ФАО, Совещанию Сторон должен быть представлен доклад Секретариата или Генерального директора ФАО, в зависимости от обстоятельств, об административных и финансовых последствиях такого решения.</p> <p>10.4 Состав, круг ведения и процедуры вспомогательных органов определяются Совещанием Сторон.</p>
---	--	---	--

<p>Правило 11. Расходы</p> <p>11.1 Расходы представителей Сторон и наблюдателей в связи с их участием в работе сессий Совещания Сторон или вспомогательных органов оплачивают соответствующие правительства или организации.</p> <p>11.2 Предусматривается оказание поддержки участию развивающихся стран – Сторон Соглашения в сессиях Совещания Сторон или вспомогательных органов в соответствии со статьей 21 Соглашения.</p> <p>11.3 В случаях, когда Совещание Сторон решает принять предложение какой-либо Стороны о проведении у себя сессии, такая Сторона несет расходы по ее проведению и обеспечивает</p>		<p>Правило 11. Расходы</p> <p>11.1 Расходы представителей Сторон, <u>Председателя</u>, <u>заместителя Председателя</u> и наблюдателей в связи с их участием в работе сессий Совещания Сторон или вспомогательных органов оплачивают соответствующие правительства или организации.</p> <p>11.2 Предусматривается оказание поддержки участию развивающихся стран – Сторон Соглашения в сессиях Совещания Сторон или вспомогательных органов в соответствии со статьей 21 Соглашения.</p> <p>11.3 В случаях, когда Совещание Сторон решает принять предложение какой-либо Стороны о проведении у себя сессии, такая Сторона несет расходы по ее проведению и обеспечивает предоставление представителям на время</p>	<p>Правило 11. Расходы</p> <p>11.1 Расходы представителей Сторон и наблюдателей в связи с их участием в работе сессий Совещания Сторон или вспомогательных органов оплачивают соответствующие правительства или организации.</p> <p>11.2 Предусматривается оказание поддержки участию развивающихся стран – Сторон Соглашения в сессиях Совещания Сторон или вспомогательных органов в соответствии со статьей 21 Соглашения.</p> <p>11.3 В случаях, когда Совещание Сторон решает принять предложение какой-либо Стороны о проведении у себя сессии, такая Сторона несет расходы по ее проведению и обеспечивает предоставление представителям на время</p>
---	--	--	---

<p>предоставление представителям на время сессии соответствующих функциональных и иных привилегий и иммунитетов в соответствии с Общими правилами Организации.</p> <p>11.4 Любые финансовые операции Совещания Сторон и его вспомогательных органов регулируются соответствующими положениями финансовых правил. [При отсутствии финансовых правил, согласованных Сторонами, применяются финансовые правила ФАО.]</p>		<p>сессии соответствующих функциональных и иных привилегий и иммунитетов в соответствии с Общими правилами Организации.</p> <p>11.4 Любые финансовые операции Совещания Сторон и его вспомогательных органов регулируются соответствующими положениями финансовых правил. [При отсутствии финансовых правил, согласованных Сторонами, применяются финансовые правила ФАО.]</p>	<p>сессии соответствующих функциональных и иных привилегий и иммунитетов в соответствии с Общими правилами Организации.</p> <p>11.4 Любые финансовые операции Совещания Сторон и его вспомогательных органов регулируются соответствующими положениями финансовых правил. [При отсутствии финансовых правил, согласованных Сторонами, применяются финансовые правила ФАО.]</p>
<p>Правило 12. Языки</p> <p>12.1 [Если Совещание Сторон не примет иного решения,] языками Совещания Сторон являются шесть языков Организации Объединенных Наций.</p> <p>12.2 Любой представитель, использующий язык, не</p>			

<p>являющийся одним из языков, упомянутых в правиле 12.1, берет на себя все расходы по обеспечению устного перевода на этот язык.</p>			
<p>Правило 13. Поправки к Правилам</p> <p>Поправки к настоящим Правилам могут приниматься на основе консенсуса. Рассмотрение предложений относительно внесения поправок в настоящие Правила проводится с соблюдением правила 6, а документы с предложениями распространяются в соответствии с правилом 6.8 и в любом случае не позднее чем за 24 часа до их рассмотрения Сторонами.</p>			<p>Правило 13. Поправки к Правилам</p> <p><u>13.x Стороны могут принимать поправки</u>Поправки к настоящим Правилам могут приниматься на основе консенсуса. Рассмотрение предложений относительно внесения поправок в настоящие Правила проводится с соблюдением правила 6, а документы с предложениями распространяются в соответствии с правилом 6.8 и в любом случае не позднее чем за 24 часа до их рассмотрения Сторонами.</p>

<p>Правило 14. Преимущественная сила Соглашения</p> <p>В случае любого противоречия между любым положением настоящих Правил и любым положением Соглашения преимущественную силу имеет Соглашение.</p>			
<p>Правило 15. Вступление в силу</p> <p>Настоящие Правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения Сторонами, если Стороны не примут иного решения.</p>			<p>Правило 15. Вступление в силу</p> <p>Настоящие Правила и любые поправки к ним вступают в силу после их утверждения Сторонами, если Стороны не примут иного решения.</p>